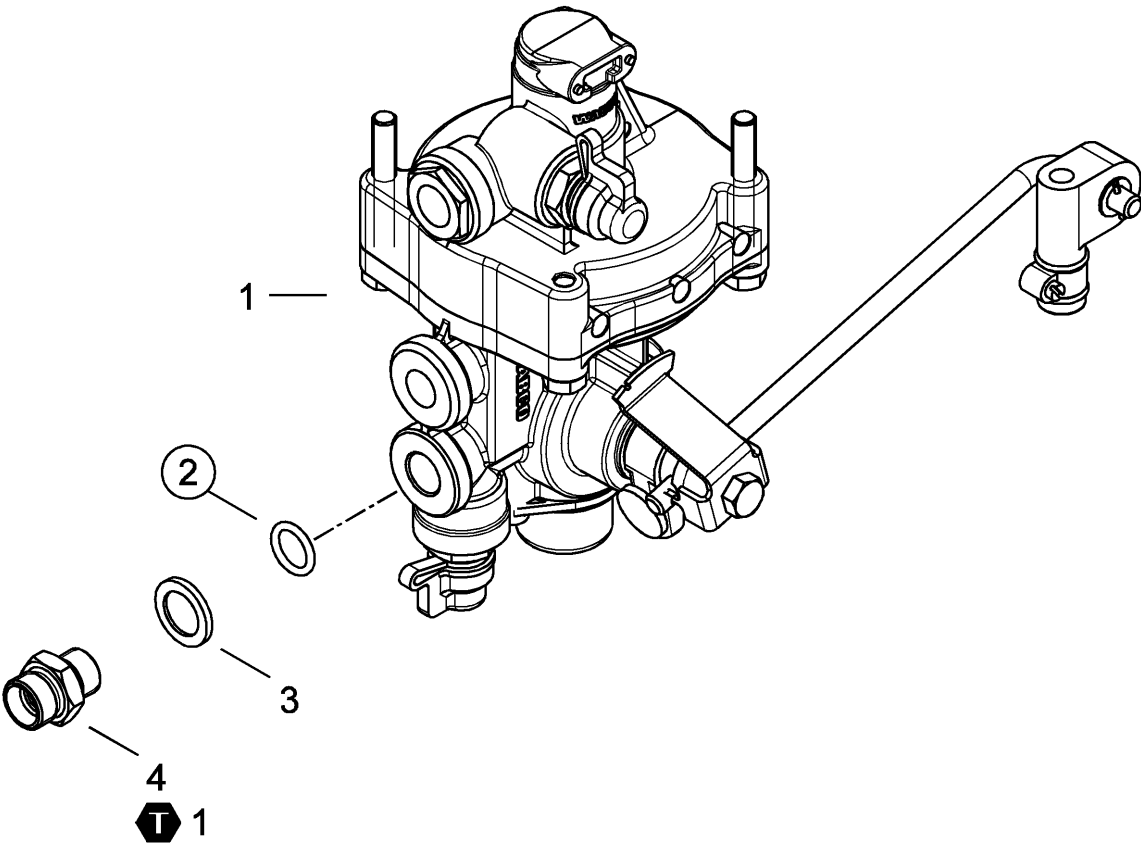
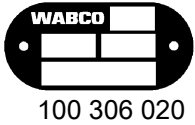


1



CS

Signální slova a symboly

- ⚠ NEBEZPEČÍ** Popis bezprostředně hrozící situace, která má za následek nevratná zranění nebo smrt, není-li tento výstražný pokyn dodržen.
- ⚠ VAROVÁNÍ** Popis možné situace, která může mít za následek nevratná zranění, není-li tento výstražný pokyn dodržen.
- ⚠ UPOZORNĚNÍ** Popis možné situace, která může mít za následek nevratná zranění nebo smrt, není-li tento výstražný pokyn dodržen.
- Díly, které mají číslo pozice v kroužku, jsou obsaženy v opravárenské sadě.

i Instrukce / informace ke správnému provedení opravy

 Opravárenskou sadu je možné použít pro přístroje uvedené v tabulce.

T Prvek utáhněte uvedeným točivým momentem příp. pomocí kontroly úhlu natočení.

NOTE Instrukce / informace ke správnému provedení opravy

Všeobecné pokyny k opravám

- Oprávené práce na přístrojích systému, který má vliv na bezpečnost vozidla, smí provádět pouze kvalifikovaný personál odborné servisní dílny.
- Dodržujte předpisy BOZP podniku a národní předpisy.
- S opravou začněte teprve tehdy, až všechny informace nutné pro opravu přečtete a porozumíte jim. Další potřebné dokumenty: zkušební postup, list náhradních dílů, všeobecné pokyny pro opravu a kontrolu (815 150 109 3) naleznete na internetových stránkách: www.wabco-auto.com, když v databázi INFORM zadáte produktové číslo přístroje nebo číslo dokumentu.
- WABCO nepřebírá žádnou záruku za funkci nebo kvalitu opraveného přístroje.
- Postupujte bezpodmínečně podle pokynů a instrukcí výrobce vozidla.
- Používejte výhradně náhradní díly od firmy WABCO nebo díly schválené výrobcem vozidla.
- Na adekvátním zařízení přezkoušejte – podle zkušebního postupu – každý opravený přístroj na funkčnost a těsnost.

Postup montáže

Bild	Symbol	Pozice	Utahovací moment:	Poznámky
1	T 1	4	31.5 ± 2.5 Nm	Před dalším pracovním krokem se ujistěte, že jsou všechny šrouby utaženy správným momentem.

de

Signalwörter & Symbole

- ⚠ DANGER** Beschreibung einer unmittelbaren Situation, die bei Nichtbeachtung des Warnhinweises irreversible Verletzungen oder Tod zur Folge hat.
- ⚠ WARNING** Beschreibung einer möglichen Situation, die bei Nichtbeachtung des Warnhinweises reversible Verletzungen zur Folge haben kann.
- ⚠ CAUTION** Beschreibung einer möglichen Situation, die bei Nichtbeachtung des Warnhinweises irreversible Verletzungen oder Tod zur Folge haben kann.
- Teile mit Kreis um die Positionsnummer sind im Reparatursatz enthalten.

i Anweisung / Information für eine korrekte Reparatur

 Der Reparatursatz kann für Geräte entsprechend Tabelle verwendet werden.

T Element mit angegebenen Drehmoment bzw. Drehwinkel anziehen.

NOTE Anweisung / Information für eine korrekte Reparatur

de

Allgemeine Reparaturhinweise

1. Reparaturarbeiten an Geräten eines Fahrzeug-Sicherheitssystems darf nur qualifiziertes Personal einer Fachwerkstatt durchführen.
2. Leisten Sie den Vorgaben und Anweisungen des Fahrzeugherstellers unbedingt Folge.
3. Halten Sie Unfallverhütungsvorschriften des Betriebes sowie nationale Vorschriften ein.
4. Verwenden Sie ausschließlich von WABCO oder vom Fahrzeughersteller freigegebene Ersatzteile.
5. Beginnen Sie die Reparatur erst dann, wenn Sie alle Informationen, die für die Reparatur notwendig sind, gelesen und verstanden haben. Zusätzlich benötigte Dokumente: Prüfanweisung, Ersatzteilblatt, Allgemeine Reparatur- und Prüfhinweise (815 020 109 3) zu finden auf www.wabco-auto.com mittels Eingabe der Produktnummer des Gerätes bzw. Druckschriftennummer in INFORM.
6. Prüfen Sie jedes reparierte Gerät – gemäß Prüfanweisung – an einer adäquaten Einrichtung auf Funktionstüchtigkeit und Dichtigkeit.
7. WABCO übernimmt keinerlei Gewährleistung für die Funktion oder Qualität eines reparierten Gerätes

Montage Reihenfolge

Bild	Symbol	Position	Anzugsdrehmoment:	Bemerkungen
1	 1	4	31.5 ± 2.5 Nm	Stellen Sie vor dem nächsten Arbeitsschritt sicher, dass alle Schrauben das richtige Anzugsmoment haben.

en

Symbols & Signal Words

-  **DANGER** Description of an immediate situation which will result in irreversible injury or death if the warning is ignored.
-  **WARNING** Description of a possible situation which may result in irreversible injury if the warning is ignored.
-  **CAUTION** Description of a possible situation which may result in irreversible injury or death if the warning is ignored.
-  Parts having item numbers with circles are included in the kit.

-  Instruction / Information for a correct repair
-  The kit can be used for devices according table.
-  Tighten element with specified torque or angle of rotation.
- NOTE** Instruction / Information for a correct repair

General Repair Hints

1. Only qualified personnel of a specialist workshop are authorized to perform repair work on a vehicle's security system.
2. Absolutely follow specifications and instructions of vehicle manufacturer.
3. Keep to company's relevant accident prevention regulations and national regulations.
4. Use only spare parts released by WABCO or vehicle manufacturer.
5. Always start repair work only when you have read and understood all information required for repair. Documents additionally needed: Test Instruction, Spare Parts List, General Repair and Test Hints (815 010 109 3) to be found on www.wabco-auto.com by entering product number of the device or the publication number in INFORM.
6. Check each repaired equipment for functional efficiency and tightness on an adequate facility according to the test instruction.
7. WABCO does not accept any liability or responsibility for the quality or functionality of a repaired device

Sequence of assembly

Bild	Symbol	Item	Torque:	Comments
1	 1	4	31.5 ± 2.5 Nm	Ensure accurate torque at all screws before next step.

es

Símbolos & Palabras de aviso

- **PELIGRO** Descripción de una situación inmediata en la que el incumplimiento de la advertencia tiene como consecuencia lesiones irreversibles o la muerte.
- **ADVERTENCIA** Descripción de una situación posible en la que el incumplimiento de la advertencia puede tener como consecuencia lesiones reversibles.
- **ATENCIÓN** Descripción de una situación posible en la que el incumplimiento de la advertencia puede tener como consecuencia lesiones irreversibles o la muerte.
-  Los componentes incluidos en el kit son los números que aparecen con círculo.

-  Instrucciones/Información para una correcta reparación
-  El kit puede ser utilizado en los equipos que aparecen en la tabla.
-  Apretar el elemento con el par de apriete o ángulo de giro indicado.
- NOTE** Instrucciones/Información para una correcta reparación

Consejos generales de reparación

1. Sólo el personal cualificado de un taller especializado está autorizado para realizar las tareas de reparación en los sistemas de seguridad de los vehículos.

3. Siga las regulaciones y normas acerca de prevención de riesgos laborales de su empresa y de su país.

5. Comience la reparación sólo cuando haya leído y comprendido las instrucciones de reparación. Documentos adicionales necesarios: Instrucciones de comprobación, listas de despiece, consejos generales de comprobación y reparación (815 040 109 3), los cuales pueden encontrarse en www.wabco-auto.com, introduciendo la referencia del aparato o la referencia de la publicación en la aplicación INFORM.

7. WABCO no asume garantía alguna por el funcionamiento o calidad de un equipo reparado.
2. Atenerse exactamente a las indicaciones e instrucciones del fabricante del vehículo.

4. Utilice piezas de repuesto suministradas por WABCO o el fabricante del vehículo.

6. Compruebe la eficacia de funcionamiento y de ajuste de cada equipo reparado en unas instalaciones adecuadas según las instrucciones de comprobación.

Montaje sucesión

Bild	Símbolo	Posición	Par de apriete:	Observaciones
	 1	4	31.5 ± 2.5 Nm	Asegurese de aplicar el par de apriete adecuado en todos los tornillos antes de pasar al siguiente punto.

fr

Symboles & Significations

- **DANGER** Description d'une situation de danger imminent qui, en cas de non-respect de l'avertissement, entraîne des blessures irréversibles ou la mort.
- **AVERTISSEMENT** Description d'une situation de danger potentiel qui, en cas de non-respect de l'avertissement, peut entraîner des blessures réversibles.
- **ATTENTION** Description d'une situation de danger potentiel qui, en cas de non-respect de l'avertissement, peut entraîner des blessures irréversibles ou la mort.
-  Les composants avec repères entourés sont inclus dans le kit.

-  Instruction/Information pour une réparation correcte
-  Le kit peut être utilisé pour les appareils indiqués sur le Feuille.
-  Serrer l'élément avec le couple et la position angulaire indiqués.
- NOTE** Instruction/Information pour une réparation correcte

fr

Conseils généraux de réparation

- Uniquement le personnel qualifié d'un atelier agréé WABCO est autorisé à effectuer la réparation sur les systèmes de sécurité d'un véhicule.
- Respecter toujours les prescriptions et instructions du constructeur du véhicule.
- Veillez aux règlements de prévention des accidents indiqués par votre société et aux règlements nationaux.
- Employez seulement les pièces de rechange WABCO ou du constructeur du véhicule.
- Commencez toujours le travail de réparation seulement après avoir lu et compris toutes les informations indiquées pour la réparation. Documentation complémentaire nécessaire : Instruction d'essai, liste des pièces détachées, instructions de réparation et conseils d'essai (815 030 109 3) en tapant la référence du produit ou le numéro de la publication dans INFORM sur internet : www.wabco-auto.com
- Examinez chaque appareil réparé pour s'assurer de l'efficacité fonctionnelle et de l'étanchéité selon l'instruction d'essai.
- WABCO n'assume aucune garantie quant au fonctionnement ou à la qualité d'un appareil réparé.

Les montages ordre

Bild	Symbole	Position	Couple de serrage:	Remarques
	 1	4	31.5 ± 2.5 Nm	Assurez-vous d'un couple correct à toutes les vis avant l'étape suivante

hr

Simboli & Značenja

-  **OPASN-OST** Opis izravne situacije koja u slučaju nepridržavanja upozorenja ima za posljedicu ireverzibilne ozljede ili smrt.
-  **UPOZO-RENJE** Opis moguće situacije koja u slučaju nepridržavanja upozorenja može za posljedicu imati reverzibilne ozljede.
-  **OPREZ** Opis moguće situacije koja u slučaju nepridržavanja upozorenja može za posljedicu imati ireverzibilne ozljede ili smrt.
-  Dijelovi uređaja čiji su brojevi zaokruženi nalaze se u kompletu..

 Informacija o ispravnom popravku.

 Set može biti korišten za uređaje prema tabeli.

 Zategnite element primjenom navedenog zakretnog momenta ili zakretnog kuta.

NOTE Informacija o ispravnom popravku.

Opće upute o popravcima

- Samo kvalificirane osobe istručnjaci smiju popravljati sigurnosne sustave na vozilu.
- U potpunosti slijedi specifikacije i upute proizvođača vozila.
- Provodi tvrtkine sigurnosne propise kao i nacionalne propise o sigurnosti
- Koristi rezervne dijelove proizvedene od WABCA ili proizvođača vozila..
- Popravak počni tek nakon što pročitaš i shvatiš upute o popravku. Potrebni dokumenti: Instrukcije o testiranju, Lista rezervnih dijelova, Opće natuknice o popravku i testiranju (815 010 109 3) mogu se naći na www.wabco-auto.com nakon upisa kataloškog broja proizvoda ili publikacije u INFORM-u.
- Provjeri svaki popravljeni uređaj kako radi i da li je zategnuto sve kako treba prema odgovarajućim uputama o testiranju proizvoda.
- WABCO ne preuzima odgovornost za rad i kvalitetu popravljenog uređaja.

Redoslijed ugradnje

Bild	Simbol	Pojedinost	Zakretni moment:	Komentar
	 1	4	31.5 ± 2.5 Nm	Provjeri da su vijci stegnuti ispravno odgovarajućom silom zatezanja prije sljedećeg koraka

pl

Hasła ostrzegawcze i symbole

-  **NIEBEZ-PIECZENSTWO** Opis bezpośredniej sytuacji, która w przypadku zignorowania wskazówki ostrzegawczej prowadzi do nieodwracalnych obrażeń ciała lub do śmierci.
-  **OSTRZEŻENIE** Opis możliwej sytuacji, która w przypadku zignorowania wskazówki ostrzegawczej może skutkować odwracalnymi obrażeniami ciała.
-  **UWAGA** Opis możliwej sytuacji, która w przypadku zignorowania wskazówki ostrzegawczej może skutkować nieodwracalnymi obrażeniami ciała lub do śmiercią.
-  Części oznaczone kółkiem wokół numeru pozycji należą do zestawu naprawczego.

 Wskazówki / Informacje dotyczące poprawnej naprawy.

 Zestaw naprawczy może być używany do urządzeń według tabeli.

 Dokręcić element podanym momentem obrotowym.

NOTE Wskazówki / Informacje dotyczące poprawnej naprawy.

Ogólne porady naprawcze

- Prace naprawcze w obrębie urządzeń układu bezpieczeństwa pojazdu mogą być wykonane jedynie przez wykwalifikowany personel specjalistycznego warsztatu.
- Należy przestrzegać zakładowych i krajowych przepisów BHP.
- Naprawę należy rozpocząć dopiero wówczas, gdy wszystkie potrzebne do niej informacje zostaną przeczytane i zrozumiane. Dokumenty potrzebne dodatkowo: instrukcja kontrolna, tabela części zamiennych, ogólne wskazówki dotyczące naprawy i kontroli (815 020 109 3) znajdują Państwo na stronie internetowej www.wabco-auto.com, podając numer urządzenia bądź numer publikacji w bazie INFORM.
- WABCO nie udziela żadnej gwarancji na działanie lub jakość naprawionego urządzenia.
- Należy koniecznie postępować według wytycznych i wskazówek producenta pojazdu.
- Należy używać wyłącznie części zamiennych dopuszczonych przez firmę WABCO bądź przez producenta pojazdu.
- Na odpowiednim urządzeniu należy sprawdzić każde naprawiane urządzenie - zgodnie z instrukcją kontrolną - pod kątem sprawności działania i szczelności.

Kolejność montażu

Bild	Symbol	Pozycja	Moment dokręcania:	Komentarz
 1	 1	4	31.5 ± 2.5 Nm	Sprawdź właściwy moment we wszystkich śrubach przed przystąpieniem do następnego kroku.

ru

Знаки & символы

-  **ОПАСНОСТЬ** Указание на прямую опасность, когда следствием несоблюдения предупреждения становятся необратимые травмы или смертельный исход.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Указание на ситуацию, в которой при несоблюдении предупреждения возможны обратимые травмы.
-  **ВНИМАНИЕ** Указание на ситуацию, в которой при несоблюдении предупреждения возможны необратимые травмы или смертельный исход.
-  Номера частей, обведенные кружком, Вы найдете в ремкомплекте.

 Указание/информация для проведения надлежащего ремонта

 Ремкомплект может быть использован для приборов соответственно таблице.

 Затянуть элемент с заданным моментом затяжки или на заданный угол поворота.

NOTE Указание/информация для проведения надлежащего ремонта

Общие указания по ремонту

1. Провождение ремонта приборов данной системы должно производиться только квалифицированным персоналом в специализированной мастерской.
2. Следуйте предписаниям и инструкциям изготовителя транспортного средства.
3. Соблюдайте предписания предприятия по технике безопасности, а также национальные нормы.
4. Используйте только запчасти, допущенные к использованию компанией Wabco или производителем транспортного средства.
5. Проводите ремонт только после того, как вы прочитали и поняли все информации, необходимые для данного процесса. Дополнительные документы: инструкция по тестированию, список запасных частей, общие инструкции по ремонту и проведению испытаний (815 080 109 3) Вы найдете на www.wabco-auto.com. Для этого необходимо задать номер нужного прибора или номер брошюры в INFORM.
6. Проконтролируйте каждый отремонтированный прибор- согласно инструкции по тестированию- на работоспособность и герметичность с помощью соответствующего оборудования.
7. Компания WABCO не принимает на себя какую-либо ответственность за работу или качество отремонтированных устройств.

Порядок действий при монтаже.

Bild	Символ	Позиция	Момент сопротивления:	Замечания
	 1	4	31.5 ± 2.5 Nm	Перед следующим этапом работ убедитесь в том, что для всех винтов применен соответствующий момент затяжки.

-  描述一个眼前的情形，不遵守警告提示的话会导致不可逆转的伤害或死亡。
-  描述一个可能的情形，不遵守警告提示的话可能会导致不可逆转的伤害。
-  描述一个可能的情形，不遵守警告提示的话可能会导致不可逆转的伤害或死亡。
-  修包中包含号码带有圆圈的零件。

 用于正确维修的指导与信息。

 根据表格所示，修包可以用于相应的总成维修。

 用给定的扭矩及转角上紧元件。

NOTE 用于正确维修的指导与信息。

1. 仅有在专业维修店的有资质的人员被授权执行车辆安全系统的维修工作。
2. 完全遵循车辆制造商的规格和安装指导。
3. 遵循公司的相关事故预防条例和国家法规。
4. 仅使用于由威伯科公司或整车制造商发布的备件产品。
5. 当你已经阅读并理解维修所需要的所有信息后，才能开始维修工作。此外需要的信息：试验指导，备件清单，通用维修和试验提示（815 010 109 3）可以在www.wabco-auto.com 找到。只需在其上键入产品号码或INFORM中的出版物号码。
6. 根据试验要求在适当的设备上，检测每个维修设备的功效和紧密性。
7. WABCO对经过修理的设备的功能或质量不承担任何责任。

Bild	符号	零件	扭矩:	注释
	 1	4	31.5 ± 2.5 Nm	请在进行下一步工作前确证所有螺钉均具有正确的拧紧力矩。

Simboluri și cuvinte pentru avertizare

-  **PERICOL** Descrierea unei situații iminente, care are ca urmare răni ireversibile sau decesul în cazul în care indicația de avertizare nu este respectată.
-  **AVERTISMENT** Descrierea unei situații posibile, care poate avea ca urmare răni reversibile în cazul în care indicația de avertizare nu este respectată.
-  **PRECAUȚIE** Descrierea unei situații posibile, care poate avea ca urmare răni ireversibile sau decesul în cazul în care indicația de avertizare nu este respectată.
-  Piesele cu numărul de articol încercuit sunt incluse în kit.

 Instrucțiuni / Informare pentru o reparare corectă

 Kitul poate fi folosit pentru dispozitive, conform tabelului.

 Strângeți elementul cu cuplul, respectiv unghiul de rotire indicat.

NOTE Instrucțiuni / Informare pentru o reparare corectă

Instrucțiuni generale referitoare la reparație

- Numai personalul calificat al unui atelier de service specializat este autorizat să efectueze lucrări de reparații pe sistemul de siguranță al vehiculului.
- Respectați prevederile firmei și cele naționale pentru prevenirea accidentelor.
- Întotdeauna începeți lucrările de reparații numai după ce ați citit și înțeles toate informațiile necesare pentru reparație. Documente suplimentare necesare: Instrucțiuni de testare, Lista pieselor de schimb, Instrucțiuni generale pentru reparare și testare (815 110 109 3) pot fi găsite pe www.wabco-auto.com introducând codul dispozitivului în INFORM.
- WABCO nu garantează sau nu răspunde pentru funcționarea și calitatea unui dispozitiv reparat.
- Respectați obligatoriu instrucțiunile date de producătorul vehiculului.
- Utilizați exclusiv piese de schimb autorizate de WABCO sau de producătorul autovehiculului.
- Verificați eficiența funcțională și etanșeitatea fiecărui echipament reparat pe o instalație adecvată în conformitate cu instrucțiunile de testare.

Secvența asamblării

Bild	Simbol	Articol	Moment de torsiune:	Comentarii
	 1	4	31.5 ± 2.5 Nm	Înainte de următoarea etapă de lucru, asigurați-vă că toate șuruburile au momentul de strângere corect.